

Supplement S1.

Report Back Environmental Health Literacy Survey Instrument

Household ID Number:
Número de identificación del hogar:
Today's Date dd/mm/yyyy
Fecha de hoy dd /mm /aaaa
Who completed the form?
¿Quién completó el formulario?

ASK: PREGUNTAR:		RESPONSE: RESPUESTA:	CODE: CÓDIGO:
1	What are the activities or things that produce smoke in the air? (mark all that apply) ¿Qué actividades o cosas producen humo en el aire? (marque todo lo que aplique)	1= car smoke 2= garbage smoke 3= cigarette smoke 4= woodsmoke from fire 5= agricultural burning to prepare for planting 6= other (specify) 888= don't know 1= humo del carro 2= humo de basura 3= humo del cigarro 4= humo de leña/fogón 5= roza de siembra 6= otro (especifique) 888= no se	
1a	If other, specify: Si otro, especifique:	text texto	
2	Do you agree or disagree with this phrase: "In my community we do not have a problem with smoke in the air." Está usted de acuerdo o desacuerdo con esta oración: "En mi comunidad tenemos problemas de humo en el aire"	1= Agree 2= Disagree 3= Don't know 1= De acuerdo 2= En desacuerdo 3= No sé	

3	What health problems are caused by breathing smoke from an open fire/other biomass stove? (mark all that apply) Cuáles son los problemas de salud que resultan por respirar el humo del fogón/poyetón/estufa de lena/plancha? (marque todo lo que aplique)	1= cough 2= headache 3= eye irritation 4= pneumonia 5= diarrhea 6= malnutrition 7= tired 8= high pressure 9 = heart problems 10= dizziness 11= other (specify) 888= don't know 1= tos 2= dolor de cabeza 3= irritación de ojos 4= neumonía 5= diarrea 6= desnutrición 7= cansancio 8= presión alta 9= problemas del corazón 10= mareos 11= otro (especifique) 888= no se	
3a	If other, specify: Si otro, especifique:	text texto	
4	Do you agree or disagree with this phrase: "Smoke in the air can make people sick." Está usted de acuerdo o desacuerdo con esta oración: "El humo en el aire puede causar enfermedades en las personas."	1= Agree 2= Disagree 3= Don't know 1= De acuerdo 2= En desacuerdo 3= No sé	
5	Do you agree or disagree with this phrase: "Many people in my community have health problems because of the smoke in the air." Está usted de acuerdo o desacuerdo con esta oración: "Muchas personas en mi comunidad tienen problemas de salud por el humo en el aire."	1= Agree 2= Disagree 3= Don't know 1= De acuerdo 2= En desacuerdo 3= No sé	
6	Do you agree or disagree with this phrase: The people in charge of cooking have more health problems because of the smoke in the kitchen air.	1= Agree 2= Disagree 3= Don't know	

	Está usted de acuerdo o desacuerdo con esta oración: "Las personas encargadas de cocinar tienen más problemas de salud por el humo que se produce en la cocina."	1= De acuerdo 2= En desacuerdo 3= No sé	
7	Do you agree or disagree with this phrase: "Children who spend more time in the kitchen while their mothers are cooking have more health problems because of the smoke in the kitchen air." Está usted de acuerdo o desacuerdo con esta oración: "Los niños que pasan más tiempo en la cocina mientras sus madres cocinan tienen más problemas de salud por el humo"	1= Agree 2= Disagree 3= Don't know 1= De acuerdo 2= En desacuerdo 3= No sé	
8	Do you agree or disagree with this phrase: "Even when I cook with an open fire, there are things I can do to reduce the smoke in the air/my exposure to the smoke in the air." Está usted de acuerdo o desacuerdo con esta oración: "Los niños que pasan más tiempo en la cocina mientras sus madres cocinan tienen más problemas de salud por el humo"	1= Agree 2= Disagree 3= Don't know 1= De acuerdo 2= En desacuerdo 3= No sé	
9	What do you do to reduce the smoke while you are cooking? (mark all that apply) ¿Qué hace usted para reducir el humo mientras que está cocinando? (marque todo lo que aplique)	1= use gas 2= go outside the kitchen 3= open windows and doors 4= don't cook with green wood 5= other (specify) 888= don't know 1= usar gas 2= salir de la cocina 3= abrir ventanas o puertas 4= no cocinar con leña verde 5= otro (especifique) 888= no se	
9a	If other, specify: Si otro, especifique:	text texto	
10	Do you agree or disagree with this phrase: "The smoke that is produces when cooking with the open fire is a necessary part of life and there is not much we can do to avoid it." Está usted de acuerdo o desacuerdo con esta oración: "El humo que se produce al cocinar con fogón es una parte necesaria de la vida y no podemos hacer mucho para evitarlo."	1= Agree 2= Disagree 3= Don't know 1= De acuerdo 2= En desacuerdo 3= No sé	
11	Do you agree or disagree with this phrase: "Even if I had a stove, it would be too expensive to use all the time."	1= Agree 2= Disagree	

	Está usted de acuerdo o desacuerdo con esta oración: “Aunque tuviera una estufa de gas, sería muy caro usarla todo el tiempo.”	3= Neither agree or disagree 4= Don’t know 1= De acuerdo 2= En desacuerdo 3= Ni de acuerdo o desacuerdo 3= No sé	
12	Do you agree or disagree with this phrase: “Even when I cook with an open fire, there are things I can do to reduce the smoke in the air.” Está usted de acuerdo o desacuerdo con esta oración: “Aunque cocino con un fogón, hay cosas que puedo hacer para reducir el humo en el aire.”	1= Agree 2= Disagree 3= Neither agree or disagree 4= Don’t know 1= De acuerdo 2= En desacuerdo 3= Ni de acuerdo o desacuerdo 3= No sé	
13	Do you agree or disagree with this phrase: “I can make decisions that improve my health and the health of my family.” Está usted de acuerdo o desacuerdo con esta oración: “Yo puedo tomar decisiones para mejorar mi salud y la de mi familia.”	1= Agree 2= Disagree 3= Don’t know 1= De acuerdo 2= En desacuerdo 3= No sé	
14	How often do you talk to your neighbors/friends about the problem of air pollution? Con que frecuencia habla usted con sus vecinos y/o familia acerca del problema de humo en el aire?	1= Never 2= Sometimes 3= Always 1= Nunca 2= A veces 3= Siempre	
15	How often do you talk to community leaders about the problem of air pollution? ¿Con que frecuencia habla usted con los líderes de su comunidad acerca del problema de humo en el aire?	1= Never 2= Sometimes 3= Always 1= Nunca 2= A veces 3= Siempre	
16	Do you agree or disagree with this phrase: “When I talk to others about the problem of air pollution, we come up with new ideas for things we can do to make the problem better.”	1= We never have ideas 2= We sometimes have ideas 3= We always have ideas	

	Está usted de acuerdo o desacuerdo con esta oración: “Cuando hablo con personas sobre el problema de humo en el aire, surge nuevas ideas de como mejorar el problema.”	4= I never talk with others about this 1= Nunca tenemos ideas 2= A veces tenemos ideas 3= Siempre tenemos ideas 4= Nunca hablo con otros sobre este tema	
16	Do you agree or disagree with this phrase: If there is something causing smoke in the air in my community, my neighbors and I act to get it stopped. Está usted de acuerdo o desacuerdo con esta oración: “Cuando hablo con personas sobre el problema de humo en el aire, surge nuevas ideas de como mejorar el problema.”	1= Agree 2= Disagree 3= Don't know 1= De acuerdo 2= En desacuerdo 3= No sé	
17	Can you describe to me the purpose of the HAPIN trial? (mark all that apply) ¿Me puede decir cuál fue el propósito del estudio HAPIN? (marque todo lo que aplique)	1= measure air pollution 2= child pneumonia 3= child weight 4= child height/growth 5= child development/behavior 6= child health (not specified) 7= blood pressure of the adult woman 8= adult woman health (not specified) 9= health of the pregnant women 10= other (specify) 1= medir humo en el aire 2= neumonía del niño 3= peso del niño 4= talla/crecimiento del niño 5= desarrollo/comportamiento del niño 6= salud (no especifica) del niño 7= presión arterial de mujer adulta 8= salud (no especifica) de la mujer adulta	

		9= salud de la mujer embarazada 10= otro (especifique)	
	If other, specify: Si otro, especifique:	text texto	